

IL MITO SAN SIRO

ARGOMENTI DI ARCHITETTURA

www.dibaio.com

FULL TEXT IN ENGLISH

Rinnovamento
Renewal
in progress

...e i sette
"mitici" stadi
del mondo

...and the seven
"mythical" stadia
in the world



DI BAIÒ EDITORE



Il Mito SAN SIRO, perché?

Entusiasti dei risultati tecnici innovativi e architettonici di questo splendido santuario del Calcio, che Milano offre a tutto il mondo dello Sport, abbiamo voluto dedicare con l'entusiasmo di sempre un numero speciale di Argomenti di Architettura a tutti i suoi protagonisti, con splendide immagini e testimonianze. La prima edizione del Mito San Siro edita nel 1990 (data a tutta la stampa nazionale ed estera ospite in occasione dei mondiali di Calcio che si sono tenuti in questo splendido esempio di Architettura) è tuttora presente nelle collezioni e nelle biblioteche dei

cultori del calcio. Questa seconda edizione, in modo analogo, presenta gli aggiornamenti progettuali, architettonici, arredativi innovativi e tecnologicamente avanzati, con documentazione fotografica di grande fascino: sono documentati i progetti e le informazioni su tutti gli interventi effettuati in questi ultimi anni e quelli che si effettueranno in vista degli Europei di Calcio del 2012 (che speriamo nuovamente qui...!);

particolare attenzione è stata riservata alla progettualità e ai prodotti delle Aziende Italiane protagoniste, con lo scopo principale di promuoverne l'eccellenza e il valore, caratteristica riconosciuta, a livello internazionale, del made in Italy. Questa seconda edizione testimonia, rispetto alla prima, la nuova realtà di SAN SIRO con gli ammodernamenti eseguiti e in progress... importante e intelligente riteniamo la decisione di "tenere San Siro" e di rinnovare la funzionalità degli spazi ricettivi inventandone dei nuovi, che grazie a tecnologie avanzate, permettono la realizzazione di ulteriori spettacolari soluzioni per il futuro. Perché lo Stadio SAN SIRO è diventato un mito? Perché la sua storia e lo spettacolo della sua Architettura hanno un fascino unico nel suo genere? Per questo motivo non è ragionevolmente pensabile di costruire un nuovo stadio!!! Elenco per brevità solo alcune evidenti considerazioni largamente condivise: grandi sono le motivazioni storiche e culturali: San Siro è entrato a far parte del patrimonio architettonico della città e rappresenta una realtà sempre viva per i successi delle sue due formidabili squadre calcistiche; la sua popolarità è ai vertici assieme agli altri stadi mitici: sarebbe un'operazione antistorica e culturalmente negativa privare Milano dei gloriosi team INTER e MILAN e della propria casa di origine. Grande è il valore architettonico riconosciuto a livello internazionale: dopo il geniale ed originalissimo intervento del 1990... il terzo anello... la originalissima copertura HI-TECH... le quattro torri che rapidamente e spettacolarmente facilitano l'uscita dei tifosi... questa cattedrale turrita è stata definita "il Colosseo di Milano" (Roberto Sambonet - Il Sole24 ore); al Comune di Milano ai progettisti e alle imprese partecipanti è stato assegnato il prestigioso premio "Ingersoll Rand Italia 1990" per l'intervento di trasformazione di San Siro; dalla rivista giapponese di architettura AU è stato considerato una delle opere più significative realizzate a Milano nel XX secolo; questo stadio è stato pubblicato, commentato, ed apprezzato sulle più importanti riviste di architettura del Mondo... l'elenco è lunghissimo... Grande è il suo valore simbolico: lo Stadio SAN SIRO dopo la trasformazione del 1990 è diventato anche un "landmark" simbolico di Milano, come il Duomo, La Galleria, La Scala, il Castello Sforzesco, l'Arco della Pace, il Grattacielo Pirelli, la Stazione centrale e la Torre Velasca. Impazzisco sempre, quando lo guardo, le quattro travi rosse che si incrociano e sporgono dalle quattro torri... nascondono una geniale soluzione statica trasmettendo un senso di ali e leggerezza coniugata al forte segno di design... Questo tempio rinnovato dello spettacolo sportivo è il simbolo delle vittorie internazionali dei due Club Calcistici, abbandonare San Siro vorrebbe dire abbandonare la Scala del calcio e quindi un pezzo importantissimo della memoria storica e della storia della città, nessuno stadio nuovo potrà recuperare le emozioni e la storia vissuta in tutto il suo passato da INTER e MILAN nel loro mitico stadio. Grande è l'aspetto affettivo: per i cittadini milanesi in generale, i tifosi interisti e milanisti che arrivano da tutta Italia, questo stadio teatro di memorabili eventi calcistici di portata mondiale, è testimone di una passionalità che si tramanda di generazione in generazione; per gli atleti è il sogno realizzato giocare e vincere a San Siro... per gli arbitri il successo confermato della loro carriera... Il rinnovo dello Stadio di SAN SIRO è un tema progettuale aperto, potenziale di forti soluzioni di ospitalità: gli interventi di ammodernamento effettuati già nell'ultimo quinquennio 2000/2005 e tuttora in progress rappresentano una qualificata operazione progettuale architettonico-culturale e nel contempo tecnico-economica; avere coscienza e la certezza di poter riqualificare e conservare uno spazio collettivo così rappresentativo della milanesità fatta di scienza, imprenditorialità, arte, design, architettura e moda, è indice che Milano possiede maturità e consapevolezza culturale!!

San Siro è un esempio per tutto il mondo di attore - protagonista di un Polo dello Sport con tutte le sue valenze e vicinanze, in cui convivono e interagiscono forti passioni, come il Calcio e i cavalli, il ciclismo, il nuoto, in un asse privilegiato di servizi e trasporti autostradali e metropolitani del sistema città a favore dell'accoglienza turistica e fieristica; un sistema città che deve e vuole rinnovarsi con la prospettiva di metropoli europea ma nel contempo deve saper sapientemente tutelare e promuovere i propri valori, la propria storia, la propria identità e questa è una importante occasione. **Evviva il "mito San Siro"**

San Siro's myth, why?

Enthusiastic about innovative technical and architectural results of this wonderful shrine of football, which Milan offers to the entire world of sport, we heartedly wanted to dedicate to all its protagonists a special issue of architectural topics with splendid pictures and testimonies.

The first edition of San Siro's myth, published in 1990, (given to all national and foreign press on the occasion of the World Cup held in this great example of architecture) is still present in the collections and libraries of football fans.

This second edition, in a similar way, presents innovative planning, architectural, furnishing and technologically advanced revisions with a very charming photographic documentation: there are plans and information about all interventions carried out in these last years and those which will be carried out for the European Championships of 2012 (hopefully again here...!); particular attention was paid to design and products of the main Italian firms in order to promote the excellence and the value of them, characteristic of "made in Italy" recognized on an international scale.

In comparison with the first, this second edition witnesses the new reality of San Siro showing the already performed renovations and those still in progress...

Important and clever is the decision to "maintain San Siro" as it is and to renovate the functionality of receptive spaces making up new ones, which allow further spectacular solutions for the future thanks to advanced technologies.

Why has San Siro stadium become a myth?

Because its history and the sight of its architecture have a unique charm.

That is why it is not reasonable to think of building a new stadium!!!

In short, I list only some evident considerations that are largely shared:

Great are historical and cultural reasons: San Siro forms part of the architectural heritage of the city and represents a reality that is always alive thanks to its successful football teams; its popularity is at the top so as the other mythical stadia are: depriving Milan of its glorious teams, Inter and Milan, and of its home would be an antihistorical and culturally negative operation.

Great is the architectural value recognized on an international scale:

After the genial and very original intervention of 1990... the third ring..., the very original Hi-Tech roofing, the four towers that make easier the rapid exit of supporters... this many-towered cathedral has been defined "Milan's Colosseum" (Roberto Sambonet - Il Sole24Ore); a prestigious prize "Ingersoll Rand Italia 1990" has been awarded to Milan's Council, designers and participating firms for the intervention of San Siro's transformation; according to the Japanese architecture magazine AU, it has been considered one of the most significant work realized in Milan in the twentieth century; this stadium has been published, commented and appreciated on the most important architecture magazines of the world... The list is very long...

Great is its symbolic value: after the transformation of 1990, San Siro stadium has become also a symbolic "landmark" of Milan, like Duomo, Galleria, Scala, Castello Sforzesco, Arco della Pace, Grattacielo Pirelli, Stazione Centrale and Torre Velasca.

I go crazy about them when I look at them; the four red roof-trees, which cross and overhang the four towers..., hide a genial static solution passing a sense of wings and lightness linked to the strong design mark. This renovated temple of sport is the symbol of the international victories of the two football clubs; abandoning San Siro would mean abandoning the "Scala" of football and so a very important piece of historical memory and city history; no new stadium could make up for emotions and history lived in all its past by Inter and Milan in their mythical stadium.

Great is the emotional aspect: in general, according to Milan's citizens, Inter and Milan supporters that come from all over Italy, this theatre-stadium of memorable world wide football events testifies a passion that is handed on from generation to generation; according to athletes, playing and winning on San Siro's pitch fulfil their dream; according to referees, it is the confirmed success of their career. The renovation of San Siro stadium is an open planning topic, potential of strong hospitality solutions: renovating interventions carried out already in the last five years 2000/2005 and still in progress represent a qualified planning operation, that is at the same time architectural-cultural and technical-economic; having the conscience and the certainty that so a representative collective space can be retrained and preserved - a space made of science, enterprise, art, design, architecture and fashion - indicates that Milan is mature and culturally aware.

San Siro is a worldwide example for being actor-protagonist of a sports pole with all its values and similarities, in which strong passions cohabit and interact, like football and horses, cycling and swimming, in a privileged position easily reachable by highway and underground, thus favouring tourism and fair; a city system that wants and must improve after the prospect of European metropolis but at the same time must be able to defend and promote its own values, its history and identity: this is an important occasion.

Hurrah for "San Siro's myth"!

ARGOMENTI DI ARCHITETTURA Direttore responsabile Gjlla Giani architetto

ello Sport con
mi,
izi e trasporti
tico
1 di metropoli
propri valori,

rime of football,
ts protagonists

en press on the
the collections

armishing and
'ion: there are
which will be
ular attention
llence and the

showing the

functionality
for the future

ge of the city
popularity is
r and Milan,

ginal Hi-Tech
red cathedral
ligious prize
ipating firms
re magazine
entire architec-

ome also a
della Pace,

ng the four
the strong
e two foot-
ry impor-
tions and

upwriters
testifies a
winning
r career.
'ity solu-
'I in pro-
eral and
ve space
and fas-

ues and
I swim-
ourism
: but at
s is an

itello

IL MITO SAN SIRO

.....rinnovamento/renewal in progress.....

IL MITO **SAN SIRO**

.....rinnovamento/renewal in progress.....

a cura di Gjlla Giani, Giuseppe Maria Jonghi Lavarini, architetti

Si è voluto illustrare l'evoluzione del mitico **Stadio San Siro** conosciuto al mondo come *La Scala del calcio*

Gli interventi effettuati sullo stadio di San Siro dalle due società calcistiche F. C. Internazionale ed A. C. Milan, in forza di una convenzione trentennale sottoscritta nel 2000, sono stati realizzati per mantenere lo standard prestazionale del Meazza al livello dei migliori e più importanti stadi del mondo.



Un commento di Gabriele Albertini, membro del Parlamento Europeo (ex Sindaco della Città di Milano)

Un progetto globale di rivisitazione dell'area dello stadio San Siro

Per chi ama lo sport, lo stadio "Meazza" di Milano è una sorta di cattedrale del calcio, uno dei grandi simboli montati del football.

Senza voler fare un torto a uno dei più amati giocatori e allenatori della storia cittadina, Giuseppe Meazza, per noi, lo stadio, da sempre si chiama San Siro.



San Siro, che compie 50 anni, fa parte del Campionato che non sappiamo se sia il più bello del mondo ma che, di certo, fa stare Milano. Qui sono state scritte alcune delle pagine più belle del nostro calcio libero e il suo prestigio vede - non a torto - nella sua storia una delle rivoli in crescita: i giocatori, l'area dove da quasi un secolo, si sfidano campioni. Sarebbe un peccato, se questo stadio, che si manterrà di questa città sempre di più, venisse nella nostra storia senza una rinnovata, attenta e se stessa, attenzione come negli altri grandi stadi del mondo. I Mezzardi del 1961 hanno saputo farne di una nuova vita, una nuova via per quel San Siro diventato più bello, Meazza. Un rinnovamento-

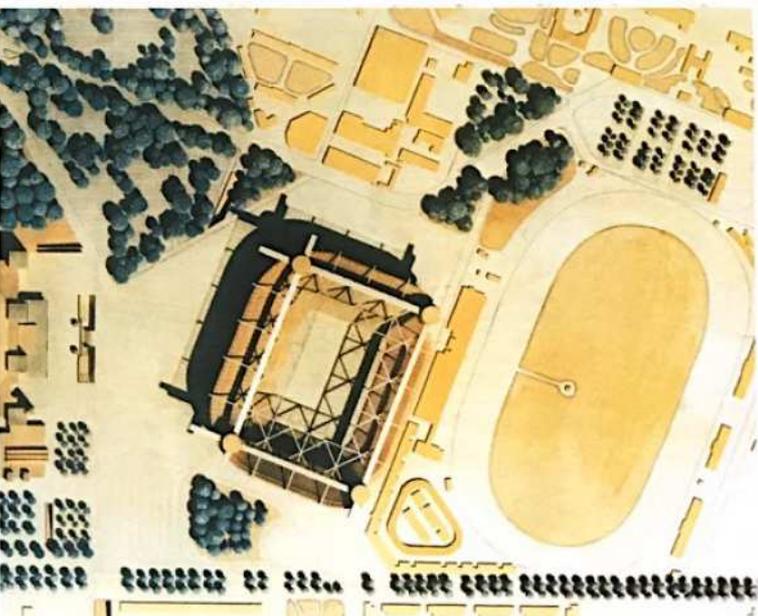
che è unanime per due ragioni: una è un'idea e l'altra è un numero: la città San Siro è lo stadio. La Mezzardi del 1961 hanno saputo farne di una nuova vita, una nuova via per quel San Siro diventato più bello, Meazza. Un rinnovamento-

te e ampliamento necessario per soddisfare le esigenze del futuro, degli appuntamenti internazionali, del Campionato che non sappiamo se sia il più bello del mondo ma che, di certo, fa stare Milano con il fatto stesso ogni fine settimana e anche qualche mercoledì di Coppa. Lo stadio, quello di San Siro che si appresta a una nuova trasformazione e che negli ultimi anni è stato posto al centro di un progetto globale di rivisitazione dell'area, si tratta di interventi urbanistici e infrastrutturali particolarmente importanti, a cominciare dallo studio di fattibilità per la sede della metropolitana. Dalla stazione Garibaldi, la Mezzardi del 1961 ha saputo farne di una nuova vita, una nuova via per quel San Siro diventato più bello, Meazza. Un rinnovamento-

sorta, appone, alla "terza", del 1990, mentre poi, in più, dentro. Il Quarto Anello, infatti, è un modo differente di concepire lo stadio "toro". Il San Siro del 1926 e il Meazza del 1961 potrebbero lasciare il posto a un'arena, una vasta area pensata per lo sport. Tentativamente, gli spazzatori. Un "anello" che potrebbe abbracciare l'ex Palazzo dello sport e dare spazio anche a un parco per bambini, magari, per i bambini, un centro commerciale e anche un museo dedicato alle squadre cittadine. Inter e Milano. Il tutto concepito per garantire attorno a una struttura moderna e flessibile, che possa ospitare sia partite di calcio sia concerti o altri eventi nel arco di una settimana. Rinnovare, il "vecchio" San Siro, dove a vedere la partita, la domenica, ci andavano anche le famiglie. Milano si arricchisce di nuovi spazi di dialogo allo stadio, alla cultura e al tempo libero. Per lo stadio di San Siro del futuro, quindi, di mille mesi, facciamo tutti il tifo.



Il Milano San Siro - 4



For sport fans Meazza stadium is a sort of football cathedral, one of the great international symbols of football. Without detracting one of the most beloved players and trainers of the city history - Giuseppe Meazza - for us San Siro will always remain the stadium's proper name.

San Siro, which is 50 years old, is part of our history of our football. Some of the most beautiful pages of our football have been written right here. Beyond its great popularity - on which players like "Giuseppe Meazza" - the city gathered and still gathers today. San Siro is the stadium of the trophy between winners and losers; the arena where champions challenge each other from early a century. Stars come from all over the world, fall in love with this chaotic city, wrapped up in the fog, always moving but very generous, soft-spoken, possessive like no others when it is "milanese". The World Football Championship of 1990 marked the beginning of a new era, a new life for that San Siro which then became Meazza stadium.

A renovation and widening have become necessary to satisfy demands for the future, for international appointments. For the Championship we do not know if it is the most beautiful in the world, but it talks for itself. Milan's history has every weekend and also on Wednesdays during Champions League matches. It is a stadium which gets ready to a new transformation and which, in the last years, was subjected to a global renovation plan of the area. It has undergone particularly important urban and infrastructural interventions, beginning from the feasibility plan for the sixth underground line.

From Stazione Garibaldi, Me - the sixth line - will reach the stadium and the Internal Pole of the Fair in the new Perle. It is an ideal extension of ME - the fifth line - already under construction, a further equivalent improvement in the public transport service. According to Architect Stefano Boeri, San Siro's future is a future included in the idea of the Fourth Ring. It is not an aerial structure that will be added to the "Third Ring" of 1990 - no more cars inside. The Fourth Ring, in fact, is a different way to conceive the stadium "outside".

San Siro of 1926 and Meazza of 1961 could make room for an arena, a huge arena for sports, entertainment and shows. A "Ring" which could embrace the city sports. Place and make room for a park for children, shops, bars, restaurants, a shopping center and a museum dedicated to the city heroes: Inter and Milan. All connected to generate around a modern and flexible structure which can host football matches, concerts and other events within a single work.



Il Milano San Siro - 5

Un pensiero sul Mito San Siro



Lo stadio Moratti. Le tre sinistre con il Duomo di Milano, come è noto la "Fabbrica del Duomo" è sempre al lavoro, altrettanto si potrebbe dire della "Fabbrica dello Stadio".

Dopo il grande intervento dei

mosaisti

del '90, ha preso l'avvio un nuovo ciclo di opere che solo adesso ha raggiunto una visione chiara di progettazione. Si pensa allo Stadio moderno, di livello europeo, sia per la sostanza che per il contenitore.

E così ha preso avvio un complesso di opere che per ora sono solo intorno alla grande trasformazione. Milano è orgogliosa della bellezza insita nella struttura del suo Stadio, per la verticalità, per la simbiosi dagli spiccioli ai campi di gioco. E' vero che non è facile la ristrutturazione, ma può essere importante riuscire. Paghiamo dunque con tutti i soldi che speriamo per la vita dello Stadio e in pochissimi anni gli architetti che ne progetteranno la trasformazione.

Sono certo che avremo il miglior risultato.

Milano stadium lives in total harmony with Milan Cathedral, speaking independently for herself. "Fabbrica del Duomo" is an eternal work in progress, hence we could say the same about the stadium being the identical expression. "Fabbrica dello Stadio".

After the great intervention in reconstruction of the World Football Championship in 1990, a new cycle of works has begun, and it has only now reached a mature planning phase. You are kind of the modern stadium, by European standards stands in starting and complete. Thus a work of works, being the most just the beginning of a great transformation, get off to a start. Milan is proud of the beauty that is inherent in the stadium's structure because of its verticality and because operations are very close to the pitch. It is true that the reconstruction is not easy, but it can be important to succeed in it.

We never neglect any other criterion, also works for stadium's age and in particular with architects who are planning the transformation of the firm over that we will have the best result.

Aldo Brandtali
Assessore allo Sport e Calcio
Comune di Milano



Un momento di Giacomo Facchetti, l'assessore dell' F. C. Internazionale

Un luogo magico, un grande prato di emozioni

È un luogo magico per tutti coloro che ogni settimana, dal 1925, ritornano in questo stadio nella propria passione sportiva, ed è anche un simbolo di una città insieme alla quale è cresciuto.



Pelaton è un sito per chi come me ha avuto la fortuna di essere di giocare nell'Inter e di essere oggi i dirigenti, per un po' come pelaton, della storia del calcio, delle imprese e della vita. San Siro per me è stata un'esperienza, quale bellissimo ricordo. I primi anni ad un pallone non segna di giocare un giorno.

Il Museo San Siro - 10

so quel prato. È l'esperienza una volta realizzata e sarà una carriera ricca di soddisfazioni, di momenti splendidi che hanno per sfondo lo stadio che per me è il più bello del mondo. San Siro per me è tutto questo ma non solo. È un luogo magico per tutti coloro che ogni settimana, dal 1925, ritornano in questo stadio. La propria passione sportiva ed è anche un simbolo di una città insieme alla quale è cresciuto. Fra Milano diventata una grande città internazionale, più il suo stadio acquista le dimensioni del mondo. Dopo la prima grande fase di trasformazione iniziata con i lavori del 1935 e terminata dopo quattro anni, lo stadio arriva ad una capienza di 55.000 spettatori (che dopo l'ampliamento del 1955 sono addirittura 100.000) anche se limitati a 85.000 per motivi di sicurezza. Nella partita inaugurata dopo la costruzione del secondo anello l'Italia batte il Brasile per tre a zero. Quello stesso successo della Nazionale ha per come un'angolo che ormai veniva già definito per la bellezza. La suggestione e l'orgoglio delle sue tribune, "la Scala del calcio". In vista dei Mondiali italiani del 1990 viene costruito il terzo anello e il prato di San Siro diviene ancor più monumentale. Oggi il nostro stadio non è solo un tempo sportivo ma anche, un monumento visitato ogni giorno da centinaia di turisti che provengono da tutto il mondo. Per me è una sempre quel luogo magico, quel grande prato di emozione e gioia su cui da bambino ho sognato di giocare. Sarà per sempre il luogo dove ho realizzato i miei sogni.

Giuseppe Facchetti

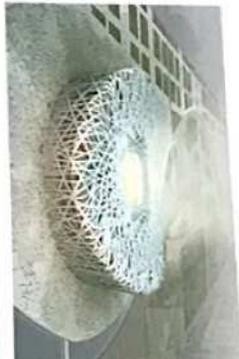
To all about San Siro, for those that are also had the chance and the honor to play for their football team and to be today among its directors, it has to talk about myself. For me San Siro was an experience, what a beautiful memory. The first years at a ball, not sign a day to play in a game.

Il Museo San Siro - 11

splendid moments that took place against the background of the most beautiful stadium in the world. San Siro is not only this for me. It is a magical place for everyone who lives in this stadium every week, from 1925, and it is also a symbol of a city with which it has grown. The inter Milan team obtaining the championships and the use of a sports facility that is admired all over the world. After the first great transformation phase that began in 1935 and ended after four years, the stadium reached a capacity of 55,000 spectators, after the widening of 1955 it had over 100,000 seats even if limited to 85,000 for security reasons. In the inaugural match after the construction of the second ring Italy beat Brazil 3-0. The setting of that historical success was not ungrateful considering that the stadium already existed in 1926 and the elegance of its forms. In sight of the Italian World Cup of 1990 the third ring was built and San Siro's spirit became more intense. Today our stadium is not only a sports complex but also a monument visited every day by hundreds of thousands of tourists. Today San Siro is not only a sports place, but for me it is and will always be that magical place that big hours of emotion and joy, on which when I was a child I dreamt I would have played. It will be for ever the place where my dreams have come true.



Il Museo San Siro - 11



BEIJING, CHINA: STADIUM

La nuova Beijing National Stadium, progettata da architetti cinesi e ingegneri americani, è stata inaugurata il 26 settembre 2008. Il suo design è stato ispirato dalla struttura del nido di un uccello, con una facciata che si apre e si chiude come le ali di un uccello in volo. La struttura è composta da 20.000 pannelli di alluminio anodizzato, che formano una griglia complessiva di 204.000 metri quadrati. Il design è stato sviluppato da un team di architetti cinesi e ingegneri americani, guidato da Norman Foster e Skidmore, OWINGS & Merrill. Il costo del progetto è di 350 milioni di dollari. Il stadio è stato inaugurato il 26 settembre 2008, in occasione dei Giochi Olimpici estivi del 2008. Il design è stato ispirato dalla struttura del nido di un uccello, con una facciata che si apre e si chiude come le ali di un uccello in volo. La struttura è composta da 20.000 pannelli di alluminio anodizzato, che formano una griglia complessiva di 204.000 metri quadrati. Il design è stato sviluppato da un team di architetti cinesi e ingegneri americani, guidato da Norman Foster e Skidmore, OWINGS & Merrill. Il costo del progetto è di 350 milioni di dollari. Il stadio è stato inaugurato il 26 settembre 2008, in occasione dei Giochi Olimpici estivi del 2008.



Il Allianz Arena di Monaco

Il Allianz Arena di Monaco

Il Allianz Arena di Monaco

STADIO SANTIAGO BERNABEU - MADRID



La nuova struttura di Santiago Bernabéu, progettata da Rafael Viñoly, è stata inaugurata il 14 settembre 2017. Il design è stato ispirato dalla struttura del nido di un uccello, con una facciata che si apre e si chiude come le ali di un uccello in volo. La struttura è composta da 20.000 pannelli di alluminio anodizzato, che formano una griglia complessiva di 204.000 metri quadrati. Il design è stato sviluppato da un team di architetti cinesi e ingegneri americani, guidato da Norman Foster e Skidmore, OWINGS & Merrill. Il costo del progetto è di 350 milioni di dollari. Il stadio è stato inaugurato il 26 settembre 2008, in occasione dei Giochi Olimpici estivi del 2008.

26. Questa torre è progettata per essere il simbolo di una nuova era di prosperità e crescita. Il design è stato ispirato dalla struttura del nido di un uccello, con una facciata che si apre e si chiude come le ali di un uccello in volo. La struttura è composta da 20.000 pannelli di alluminio anodizzato, che formano una griglia complessiva di 204.000 metri quadrati. Il design è stato sviluppato da un team di architetti cinesi e ingegneri americani, guidato da Norman Foster e Skidmore, OWINGS & Merrill. Il costo del progetto è di 350 milioni di dollari. Il stadio è stato inaugurato il 26 settembre 2008, in occasione dei Giochi Olimpici estivi del 2008.

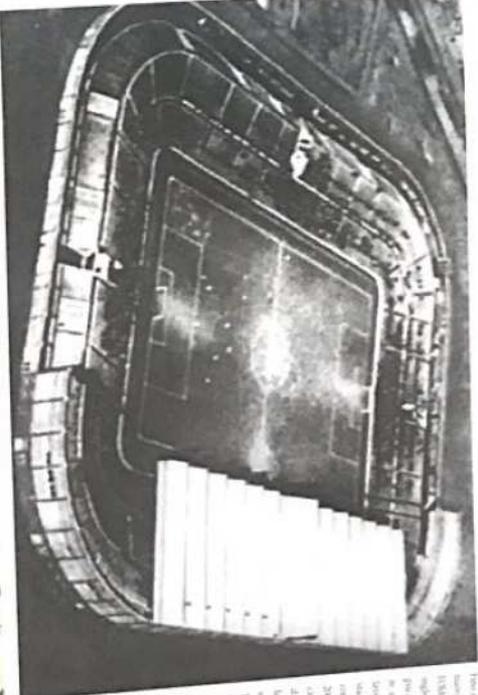
CAMP NOU - BARCELONA



Il nuovo stadio di Barcellona, Camp Nou, non è un caso di architettura moderna, ma un caso di architettura contemporanea. Il progetto è stato elaborato nel 1982, con la collaborazione di Josep Lluís Sert e Rafael Moneo. L'edificio è stato inaugurato nel 1999, con una capacità di 99.000 spettatori. Il design è caratterizzato da una facciata a gradoni, che si ispira alle gradinate delle stadi tradizionali. Il campo di calcio è verde, e il cielo è notturno. L'immagine mostra una vista aerea del campo illuminato di notte, con le tribune che si stagliano contro il buio. La luce delle tribune crea un effetto a strati, che dà un senso di profondità e di movimento. Il campo è al centro, e le tribune lo circondano. L'immagine è in bianco e nero, con alcune parti illuminate in bianco, che creano un forte contrasto. La composizione è bilanciata, con il campo al centro e le tribune che si estendono verso i bordi. L'immagine è di alta qualità, con una nitidezza e una ricchezza di dettagli che la rendono molto interessante. La scelta di un'immagine notturna è un'ottima scelta, che mette in evidenza l'architettura e l'illuminazione del campo. L'immagine è un ottimo esempio di come un'immagine possa raccontare una storia e trasmettere un'emozione. La scelta di un'immagine notturna è un'ottima scelta, che mette in evidenza l'architettura e l'illuminazione del campo. L'immagine è un ottimo esempio di come un'immagine possa raccontare una storia e trasmettere un'emozione.



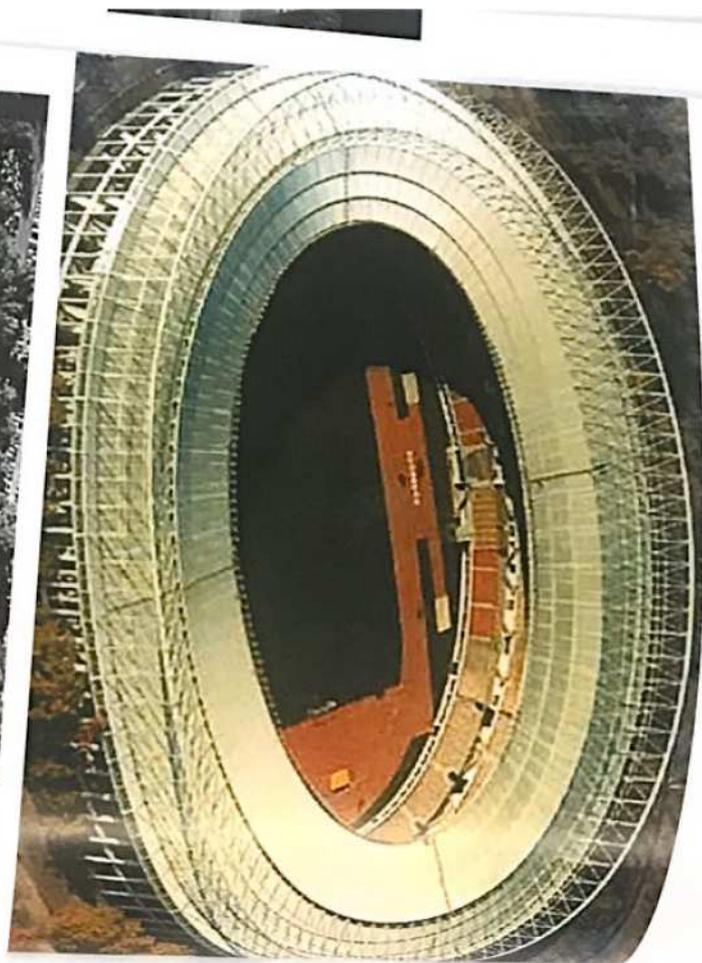
OLD TRAFORD - MANCHESTER



Il nuovo stadio di Manchester, Old Trafford, è un caso di architettura contemporanea. Il progetto è stato elaborato nel 2000, con la collaborazione di Norman Foster. L'edificio è stato inaugurato nel 2005, con una capacità di 75.000 spettatori. Il design è caratterizzato da una facciata a gradoni, che si ispira alle gradinate delle stadi tradizionali. Il campo di calcio è verde, e il cielo è notturno. L'immagine mostra una vista aerea del campo illuminato di notte, con le tribune che si stagliano contro il buio. La luce delle tribune crea un effetto a strati, che dà un senso di profondità e di movimento. Il campo è al centro, e le tribune lo circondano. L'immagine è in bianco e nero, con alcune parti illuminate in bianco, che creano un forte contrasto. La composizione è bilanciata, con il campo al centro e le tribune che si estendono verso i bordi. L'immagine è di alta qualità, con una nitidezza e una ricchezza di dettagli che la rendono molto interessante. La scelta di un'immagine notturna è un'ottima scelta, che mette in evidenza l'architettura e l'illuminazione del campo. L'immagine è un ottimo esempio di come un'immagine possa raccontare una storia e trasmettere un'emozione.

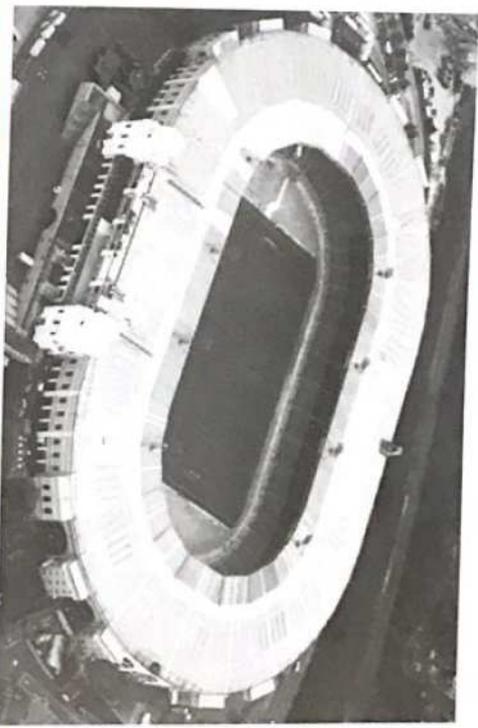


ENSI HAUPT-BAUUNTERNEHMEN - VIENNA

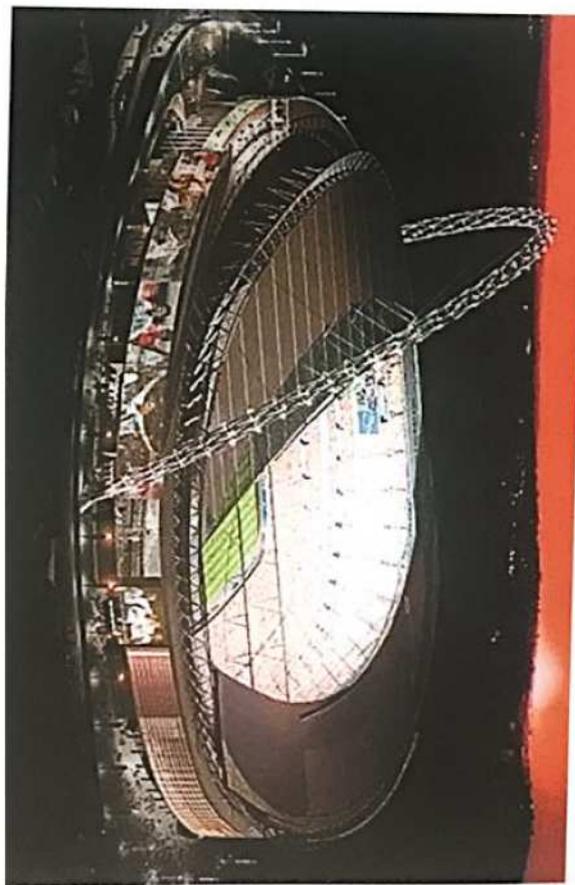


Construction of the stadium... The stadium is a circular structure... The stadium is a circular structure...

STADIO WEMBLEY LONDRA



The stadium of Wembley... The stadium is a circular structure... The stadium is a circular structure...



La storia del Milano stadio di Milano

Trasformazione dello stadio San Siro nel tempo

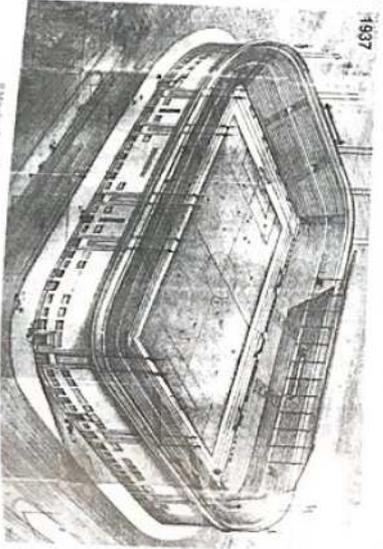
Nell'arco di quasi un secolo lo stadio di San Siro si è trasformato in uno dei più importanti miti mondiali ed oggi è considerato "La Scala" del calcio



1923

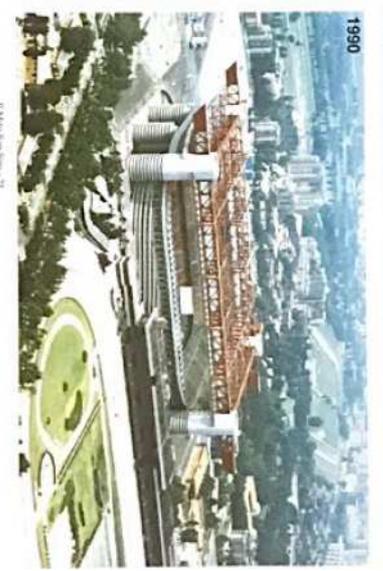
su progetto Ronca - Calchi Novati, di un secondo anello di tribune. Le nuove gradinate costituiscono una struttura portante esterna al vecchio impianto e offrono (parzialmente) le tribune esterne. Le rampe, discolabili, che danno accesso a queste nuove tribune rinnovano totalmente l'immagine architettonica dell'impianto. La capacità sale a 100.000 spettatori, successivamente provvisoriamente la capacità massima è di 80.000 spettatori. Tale dato comprende i posti in piedi in tribuna e si può calcolare il numero dei posti a sedere a circa 60.000. Con gli ammodernamenti realizzati in occasione dei campionati mondiali del 1990, su progetto degli architetti Giancarlo Piretti e Enzo Heller la capacità complessiva, in oltre 100.000 posti, è in crescita dalle competizioni Amnistia Sport e dall'Organizzazione dei Campionati Mondiali e prevista in 86.000 posti (tribune coperte e non coperte numerate).

Nel 1925 l'industriale Piero Pirelli, presidente di una società calcistica che aveva appena fondato il calcio professionistico, promosse la costruzione di uno stadio calcistico che avrebbe dovuto ospitare i campionati mondiali del calcio. Il progetto degli ingegneri Scacchi e Cugini prevedeva quattro tribune esterne, di cui una per ogni lato, per una capacità di 35.000 spettatori.



1937

Nel 1935 lo stadio, che nel frattempo è stato ampliato dal Comune, subisce un primo, quinto anno che accorcia le tribune esterne e nell'organizzazione delle due tribune esterne del progetto è tutto dell'ingegner Bertone e dell'architetto Piretti. La capacità sale a 55.000 spettatori.



1990

Nel 1984-1985 in secondo ampliamento opera non trasformazione tribune, con l'innalzamento



1993

History of Milan's mythical Stadium Evolution of San Siro Stadium through time

In almost a century San Siro Stadium has been transformed into one of the most important world stadiums and is today considered "La Scala" of football.

In 1925-26 the industrialist Piero Pirelli, president of Milan, promotes the founding of a football stadium which rises later to find simultaneously the first renovation. The project of Eug. Scacchi and Eug. Cugini conceived four external stands, one of which partially covered, of a capacity of 35,000 spectators.

In 1935 the stadium, which in the meantime has been bought by Milan's council, undergoes a first expansion, consisting of the extension of four stands that fill up the external stands and the expansion of the two endstands. Eug. Bertone and Stc. Piretti take care of the project. The capacity increases to 55,000 spectators. In 1984-85 a second expansion determines a radical transformation with the insertion of a second ring of stands, suggested by the project of Romeo Calchi Novati. The new tiers form a striking structure returned to the old complex and cover partially the existing stands. The additional ramps that give access to

Un commento dell'architetto Giancarlo Ragazzi

Il mito di S. Siro si rinnova ancora

Nel corso degli ultimi decenni sono maturate nuove esigenze per soddisfare sia sul piano della sicurezza che sul piano del comfort ambientale non solo i tifosi ma anche quegli spettatori che vogliono vivere l'atmosfera dell'evento sportivo senza essere assidui frequentatori dello stadio

ARCHITETTO GIANCARLO RAGAZZI - NOTE BIOGRAFICHE

- Nasce a Castelvetro (PC) il 23-Nov-1937
- Si laurea in Architettura presso il Politecnico di Milano nel 1963
- Opera in campo urbanistico ed architettonico da oltre 40 anni
- Le opere più importanti, progettate in collaborazione con società d'ingegneria e liberi professionisti italiani e stranieri, riguardano interventi su scala territoriale fortemente integrati e aventi notevole rilevanza ambientale (1970 - Milano 2 - Segrate 10.000 abitanti), 1980 (Milano 3 - Basiglio), 1990 Milano Visconti (1990-2002), Centro integrato Malaspina Pioltello (2000-2005), Progetto di recupero dell'area industriale dismessa Isotta Fraschini - Saronno (2003), Piano di ricostruzione di San Giuliano di Puglia (2004), Piano Integrato d'Intervento Ticinello - Vaiano Valle in Comune di Milano (2005).
- Sul piano architettonico oltre allo Stadio San Siro, ha ristrutturato il complesso cinquecentesco di Palazzo Busca in Corso Magenta - Milano, attrezzature sportive per A.C. Milan a Milanello, complessi religiosi, studi televisivi in Italia e Spagna ecc.
- Ha partecipato come relatore a parecchi Meeting nazionali e internazionali di urbanistica, architettura e problematiche ambientali.
- Le sue opere sono pubblicate sulle principali riviste di urbanistica e architettura italiane e straniere.

(Per A.C. Milan)



Gli interventi effettuati a San Siro nel periodo 2000 - 2005

Lo stadio di S. Siro si pone al primo posto al mondo, tra gli stadi mitici, per la sua particolare adattabilità alle esigenze di crescita dimensionale che si sono manifestate nell'arco di quasi un secolo di vita senza perdere le sue caratteristiche di visibilità del campo di gioco e di partecipazione corale dei tifosi all'evento sportivo.

Comfort ambientale e servizi innovativi per gli spettatori

In particolare, nel corso degli ultimi decenni sono

(Per F.C. Internazionale)

The plurifunctionality of the stadium

San Siro's Myth recurs again

In the course of the last decades new requirements in regards to security and environmental comfort have become due to satisfy not only supporters but also those spectators, who want to live the atmosphere of the sporting event without being a regular stadium customer

The interventions carried out in San Siro during the period 2000-2005

San Siro stadium is at the first place in the world among the mythical stadia, for its particular adaptability to demands of dimensional growth that have been expressing in nearly a century of life, without losing



Ragazzi and Partners
urban planning and architecture design

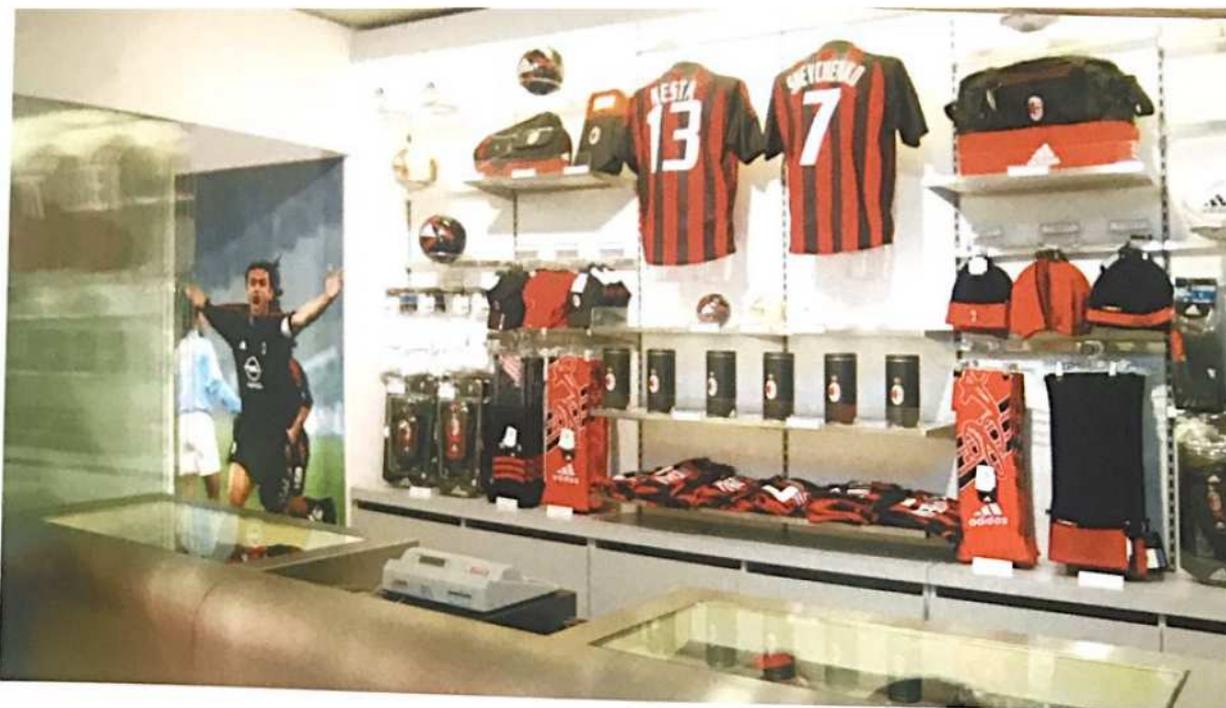
Arch. Giancarlo Ragazzi
Arch. Francesco Ragazzi
www.ragazziandpartners.com

Collaboratori
Arch. Giuseppe Campari
Designer Mariangela Granelli
Arch. Rosalba Negri
Arch. Giancarlo Poletto

Arch. Andrea Bellinzona
Arch. Luca Mucciantone
Arch. Jr. Giulio Sovran
Dott. Arch. Damiano Lusetti



Soci: arch. Carlo Biavati - Responsabile Settore Architettura
ing. Pieraldo Omodeo Salè - Responsabile Settore Impianti meccanici e elettrici
ing. Massimo Calda - Responsabile Settore Strutture e Sicurezza 494
arch. Marco Fantozzi - Coordinamento Settore Architettura
Associati: ing. Francesco Fornaini - Responsabile Operativo Settore Strutture
ing. Mario Semproni - Responsabile Settore Operativo Impianti
arch. Antonella Severi - Responsabile Settore Operativo Sicurezza 494



maturate nuove esigenze per soddisfare sia sul piano della sicurezza che sul piano del comfort ambientale non solo i tifosi ma anche quegli spettatori che vogliono vivere l'atmosfera dell'evento sportivo senza essere assidui frequentatori dello stadio. Se consideriamo gli interventi di rinnovamento in successione cronologica, prioritariamente sono stati realizzati interventi sul sottotribuna del primo anello rosso per ottenere uno spazio plurifunzionale esclusivo articolato in due aree (Executive 1 ed Executive 2) con vista totale del campo di gioco e con alto livello di comfort ambientale sia d'estate che d'inverno.

Il secondo intervento, contestuale alle Sale Executive della Tribuna Rossa, ha interessato la valorizzazione della sommità del primo anello rosso dove sono stati realizzati 15 Sky-Box dotati di grande comfort ambientale, toilette, frigobar, salotto e postazioni esterne riservate agli ospiti per 10 posti a sedere, distribuiti su due file.

L'inserimento degli Sky-Box nello stadio si inserisce nel contesto della risposta data dai più moderni stadi calcistici alle esigenze di pubbliche relazioni delle aziende, per far vivere ai propri ospiti le emozioni dell'evento sportivo in condizioni di sicurezza e benessere.

Il terzo intervento di ammodernamento ubicato, al piano terreno del primo anello, blu è il "San Siro Store", punto di incontro dei tifosi dell'Inter e del Milan e dei visitatori dello stadio durante i "no match day" per l'acquisto di maglie firmate dai giocatori, di gadget e di souvenir.

Aree riservate ai disabili

Il quarto intervento ha riguardato la nuova sistemazione dei portatori di handicap al pianterreno dei lati verde, arancio e blu del primo anello.

Il numero dei posti è stato incrementato rispetto alla sistemazione del 1990 ed è stato portato a 220

posti, superiori al rapporto 1 su 400 richiesto dalla normativa Uefa. Lo stesso numero di posti è stato ricavato per gli accompagnatori.

Oltre ai servizi igienici per i disabili sono stati realizzati luoghi di comfort riscaldati d'inverno in adiacenza alla zona wc.

In vicinanza agli ingressi riservati ai portatori di handicap sono stati realizzati idonei parcheggi a loro riservati.

Tutti i posti per i disabili sono coperti e per quelli ubicati sui lati verde e blu è stata realizzata una doppia protezione.

La plurifunzionalità dello stadio

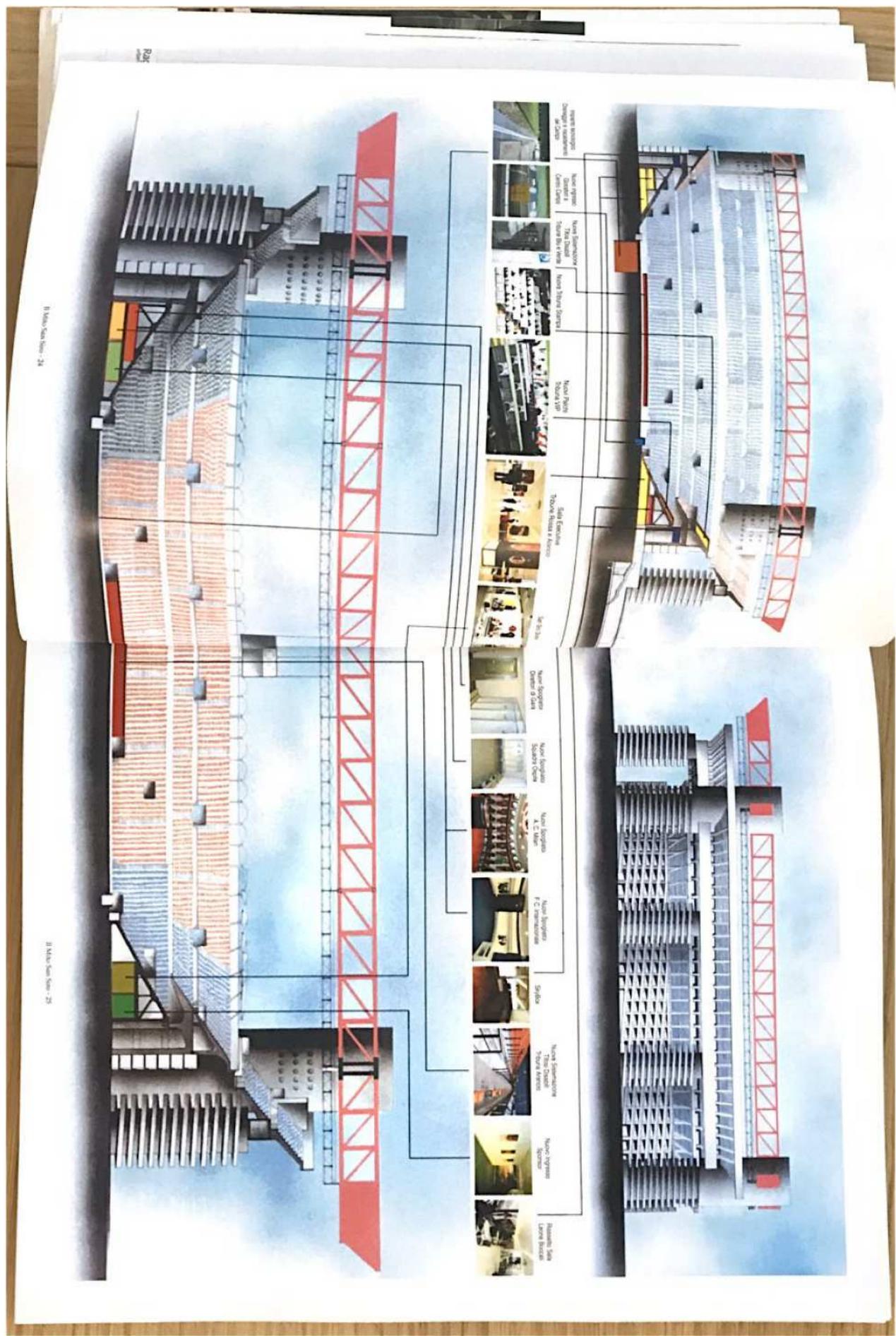
Per incentivare la frequentazione dello stadio durante i giorni di pausa calcistica per esigenze aziendali come meeting, feste, presentazioni di

characteristics of visibility of the playground and of choral participation of supporters in the sporting event.

Environmental comfort and innovative services for spectators

In particular, in the course of the last decades new requirements in regards to security and environmental comfort have become due to satisfy not only supporters but also those spectators, who want to live the atmosphere of the sporting event without being a regular stadium customer. If we consider the renovating interventions in a chronologic succession, with a certain priority, interventions on the under-stand of the first red ring have been performed to obtain an exclusive plurifunctional room, articulated in two areas (Executive 1 and Executive 2), with an oversight of the





- 

 Ruang Resepsion
 The Reception
 At 2nd Floor
- 

 Ruang Guest Center
 Guest Center
- 

 Ruang Service
 The Staff
 Service Area
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

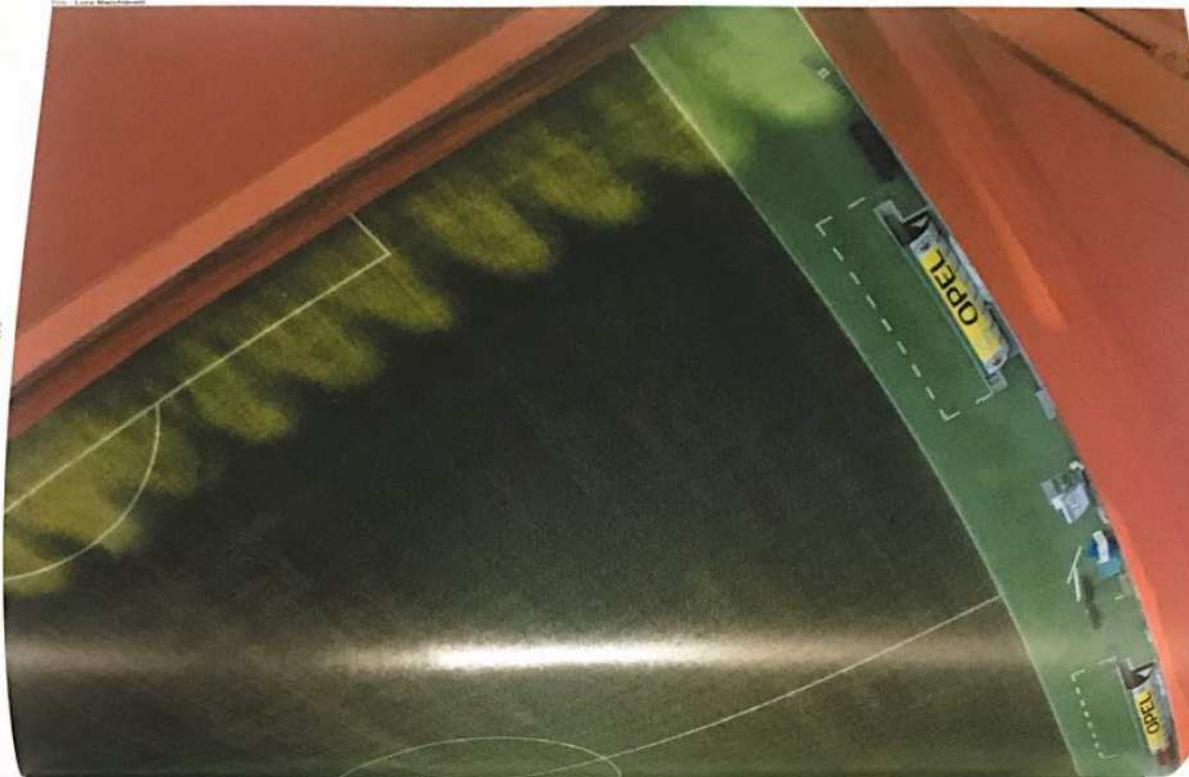
 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room
- 

 Ruang Meeting
 Meeting Room



© Getty Images Sport - 26



© Getty Images Sport - 27

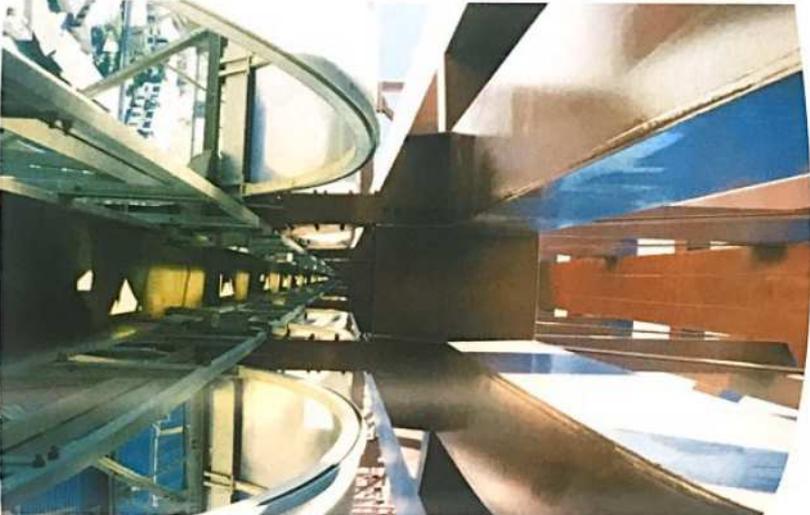
Aree riservate e sicurezza

Il gruppo TCC è l'erede dell'intero Giuseppe Pirelli in quanto, sempre sul tema sicurezza negli stadi, le azioni amministrative e i lavori sono stati affidati per i prossimi anni alla gestione amministrativa della gara. Per questo, il 10 agosto 2005, anche la Lega Nazionale Professionisti ha emesso un regolamento per gli stadi utilizzati durante la stagione sportiva 2005-2006. I punti salienti delle linee guida suddette si possono così riassumere:

- A) Individuazione dell'area riservata esterna al parcheggio e del settore riservato ai sostenitori della squadra ospite in modo da consentire il accesso all'area di protezione e uscita di sicurezza, ma di massima sicurezza con presidi, barriere e tanta altezza e carichi speciali per i rischi.
- B) Necessità del polo interno e separazione del settore riservato agli ospiti.
- C) Caratteristiche tecnico-strutturali degli impianti nuovi. TCC con individuazione delle aree esterne ed esterne di manutenzione.
- D) Integrazioni, adeguamento o sostituzione delle separazioni tra pubblico e riservato al gioco.
- E) Caratteristiche tecnico funzionali del polo per la gestione della sicurezza delle manifestazioni sportive e del polo di polizia.

L'individuazione dell'area esterna riservata al parcheggio per lo stadio di San Siro ha comportato una serie di difficoltà anzitutto per la sicurezza dei luoghi che si è consolidata nel tempo e stata approvata dal tribunale che è in corso di indagine per un adempimento allo stato di fatto della dipendenza dalle aree.

Per quanto riguarda il tema di massima sicurezza il gruppo TCC, sempre prima per poi con il raggiungimento dello standard richiesto dalla normativa (art. 15) vigenti, si è messa a lavoro per la massima penetrazione dell'area di massima sicurezza progettata da Giovanni Scudato nel rispetto di una normativa di protezione degli spettatori, di nonché a tanta altezza per il solo tema obiettivo della verifica definitiva delle di massima sicurezza sempre e per la massima protezione degli ospiti, attraverso la massima penetrazione di controllo per entrare nello stadio. Sul tema di controllo per entrare nello stadio, San Siro è stato sempre da un punto di vista tecnico e di controllo di sicurezza, e un tema dato di massima di controllo, in sempre.



Il tema San Siro - 34

TCC composto da 70 tickerman gestione allo stadio sono stati numerati e il loro utilizzo avviene mediante biglietti nominativi o abbonamenti. Nella stadio sono stati inoltre assegnati due settori per i tifosi ospiti della FC Internazionale e dell'AC Milan in posizione indipendente e protetto dal contatto con i tifosi ospiti e locali.

1. Sala di controllo davanti al maneggio per il controllo di tutto lo stadio e dai impianti di allarme sonora per trasmettere comandi per il pubblico dello stadio.

2. Sala per la gestione dell'emergenza a tutto stadio con la zona riservata alle forze dell'ordine.

all'ingegneria principale dello stadio, alla sala di controllo gestita dagli addetti alla sicurezza dello stadio durante l'evento sportivo e al centro operativo per la gestione amministrativa della gara.

3. Gli ambienti del pronto soccorso principale.

4. Gli ambienti delle forze dell'ordine.

5. Il percorso di collegamento con il campo di gioco, gli spogliatoi e le altre zone sensibili dello stadio completamente indipendente dalle zone occupate dai tifosi ospiti e dai tifosi locali. Tutti i suddetti locali sono protetti e compartimentati.

Sostenibilità e prodotti eco-compatibili

Gli interventi di ristrutturazione ed ammodernamento dello stadio di San Siro sono orientati al contenimento di utilizzo di energia non rinnovabile, di acqua potabile nonché alla riduzione di emissioni inquinanti indoor e outdoor.

In particolare è stata posta grande attenzione all'utilizzo di materiali eco-compatibili e con tanto altro a nell'abbellimento dei principali ambienti presenti nell'area (inossidabile di carbonio, anidride solforosa, ossidi di azoto e composti organici volatili). Negli spogliatoi del Milan le pareti ed i soffitti sono stati trattati con un nuovo materiale fotocatalitico al biossido di Titanio (TiO2) in grado di catturare l'inquinamento e di decomporre i temibili ossidi di azoto in sostanze innocue.

Questi materiali innovativi sono stati messi a punto dal Centro di Ricerca Ipra con il progetto "PR-CAD" (Photo-catalytic Innovative Coatings Application for Depollution Assessment) e si prevede di proseguire la loro applicazione per gli interventi futuri. La sostenibilità di un'attività si misura anche dal contenimento delle spese di manutenzione ordinaria e straordinaria per mantenere in efficienza un manufatto così importante come lo stadio di San Siro. Nel piano di manutenzione programmata, la ri-verifica della struttura portante della copertura metallica è stata messa in cantiere dopo 15 anni di esposizione agli agenti atmosferici.

La durata ipotizzata era stata avallata da prove di bombardamento con raggi ultravioletti di diversi campioni riportanti vari tipi di verniciatura.

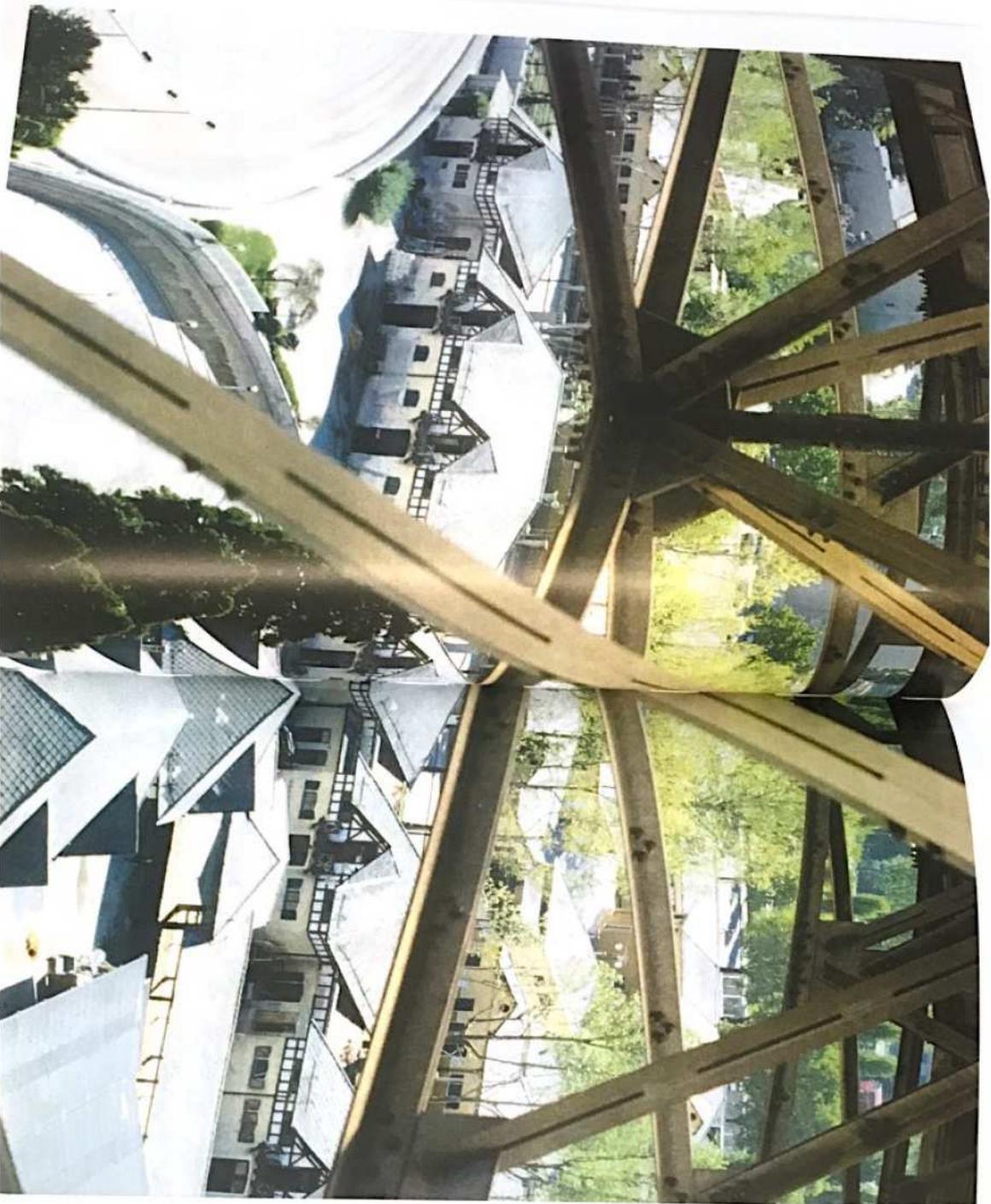
Il ciclo prevedibile ha mantenuto fedelmente tutte le proprietà di conservazione dell'intervento con la durata del suo straramento e dell'aggregato complessivo in acciaio inossidabile. L'esperienza continua ad aprirci nuove e interessanti prospettive di sviluppo con l'applicazione di materiali eco-compatibili con funzione attiva per migliorare le condizioni dell'aria nella zona limitata allo stadio, data l'importanza messa su questa distribuzione e la felice esposizione ai raggi solari non ostacolata da altri edifici al contorno.

Prodotti eco-compatibili



As concerns security, San Siro's stadium rules have been regulated for the most part according to those laws established by M.D. 10th April 1996, defining safety regulations for the construction and maintenance of sports equipment, integrated by M.D. 6th March 2001. In 2001, a reconnaissance and measurement manual was edited about safety, prevention and cooperation among police forces, prevention and fire against riotous and disorders during international football matches. In Europe UEFA has intervened on the important theme of safety in stadia with the edition of the manual for the achievement of "Lance UEFA" (2001), which permits to participate to the major European competitions with one's own stadium (UEFA Cup, Intercontinental) and among other things, to improve cooperation with police and intervention in safety conditions and to ensure quality for operations and "Midd" Always in 2003 M.D. n° 23803 faced the problem of riotous during sporting competitions with urgent dispositions. On 6th June 2005, Ministry of the Interior Giuseppe Pisano issued on the theme "Safety in the Stadia" two inter ministerial lines by decree, followed by the issue of the guidelines to realize the same ones. In the end, on 10th August 2005, also the National Professional League issued regulations for stadia followed during the sporting season 2005-2006. The main points of the above mentioned guidelines can be so summarized:

- A) Location of the external reserved area of car park and of the sector reserved to supporters of the guest team.
 - B) Prevention and access passages to the maximum safety area with prevention, high barriers and special passages for handicapped.
 - C) Numbering of internal seats and separation from the sector reserved to the guests.
 - D) Technical-functional characteristics of audio-TVCC equipment with location of internal and external area to be monitored.
 - E) Italicization, adaptation or substitution of equipment through analysis and pilot ground.
 - F) Technical-functional characteristics of the control for safety management of sporting events and of police station.
- Location of the external area for car parks of San Siro stadium has produced many doubts because of the critical situation of space that has been deriving from years a solution has been approved, being carried out step by step and adapted to the maturation of the ongoing works.
- As regards the maximum safety area, the approved plan will be applied through different phases till the achievement of the standard required by regulations in article 12.05 sports squares/spectator.
- The new perimeter of the maximum safety area plan and by Giovanni Scudato will be realized with an area being equipped with protections of spectators, with high barriers for the individual entry, which verify electronic safety and be covered by a series of electric shielded devices to give maximum protection from the atmosphere sports during entry contents. In both the next years and the following year parks and a good number of access passages will be reserved, adapted to the equipped with control systems. In compliance with M.D. 6th June 2005, all external seats have been numbered and you can reach them only after having exhibited named tickets or season tickets. In the stadium there are besides two sectors for guests supporters of FC.



Interzone and of A/C. When in exposed position to each other, protection systems (under-cripping, and contact between support, and prevent from bunch of debris that can be moved into the stadium. In order to secure all internal and external parts of the stadium a HCC equipment of 23 units is used by the center of sports event security. The center is composed of the following environments: (available from outside through an independent sun and protected from contact with all supports). 1. Control Room with monitor suit (during all stadium and arch event) equipment to transmit videos to everyone in every part of the stadium. 2. Room for recognition (very close to the main reserved to police force). In the principle referring to the control room occupied by security of the stadium during such days and to the operation center for administration of the match. 3. Rooms for first aid. 4. Rooms for Police forces. 5. Connection any with the field ground, the changing rooms and the other sensitive areas of the stadium completely independent from the areas occupied by all supports. All other mechanical loads are protected and divided into compartments.

Sustainability and eco-compatible products

Intervention of renovation and modernization of San Siro are oriented to contain those of non-renewable energy during entire as well as reduction of polluting substances making sure to reduce in particular such activities has been paid for use of rectangular materials, with active function to destroy through photocatalytic elements present in the air (carbon monoxide, sulphur dioxide, ozone, nitrogen monoxide, volatile organic compounds). In A/C Milan design team sun suits and ceilings have been treated with a new photo catalytic material with Titanium Dioxide (TiO₂) able to capture atmospheric pollution and to decompose the role: nitrogen monoxide and harmful substances. These necessary materials have been selected by the Research Center being according to the project PFC/DA (Photo-catalytic Bioactive Coatings Application for the public health Assessment) and it will be provided to continue to apply them in future interventions. The sustainability of an initiative can be also measured by reduction of existing or characteristic maintenance expenses to preserve a monument such as San Siro stadium efficiently. In the plan of maintenance, the opening of the carrying structure of the steel roofing will be carried out after 15 years of operation. In emergency repairs. The supposed duration has been guaranteed by following the suit selected range of different samples which represent various modes of repair. The chosen steel maintained flexibility and expansion of preservation of structural integrity, of non-pollution of changing to steel support, in spite of the continuous expansion by probably aggressive atmospheric agents (acid rain). One of the stadium eco-compatible materials will be applied with active function to improve air conditions of the neighboring area, given the importance of such and the happy exposure to sunlight there for the inhabitants of the area.